

# Propagande et matériel publicitaire

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Office national suisse du tourisme**

Band (Jahr): **31 (1971)**

PDF erstellt am: **21.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Propagande et matériel publicitaire

## PUBLICATIONS ET MATÉRIEL PUBLICITAIRE

Nous avons édité ou réédité après révision 41 brochures, prospectus et autres imprimés, en 12 langues au total (87 publications, compte tenu des différentes versions linguistiques). Tirage global: 1,7 million d'exemplaires.

### Brochures

« *Boarding and day schools in Switzerland* »

offering British and/or American schools curriculum

anglais

30 000 ex.

« *Camping – Vacances en Suisse* »

Carte de Suisse avec informations sur 235 campings

all./fr./angl.

150 000 ex.

« *Lieux de vacances en Suisse* »

Liste de 355 lieux de vacances avec leurs principaux équipements touristiques, 2<sup>e</sup> édition revue et corrigée

all./fr./angl./ital./  
esp./suédois/  
danois/néerl.

250 000 ex.

« *Cours et camps de vacances en Suisse – 1971* »

all./fr./angl./ital.

24 000 ex.

« *Vacances à cheval* »

Liste des possibilités d'équitation en Suisse

all./fr./angl.

30 000 ex.

« *30<sup>e</sup> rapport annuel de l'Office national suisse du tourisme* »

all./fr.

2 400 ex.

« *Extraits du 30<sup>e</sup> rapport annuel* »

Tirage à part en 3 langues, pour journalistes, étudiants, etc.

all./fr./angl.

800 ex.

« *Cartes de vœux pour les fêtes de fin d'année* »

avec sujet en 4 couleurs pouvant également être utilisé pour cartes d'invitation, programmes, menus, etc.

all./fr./angl./ital./  
esp./danois/suédois/  
néerl./flamand/  
portugais

24 000 ex.



« <i>Travel Tips for your holiday in Switzerland</i> » Brochure d'information pour les agences de New York et de San Francisco	anglais	120 000 ex.
« <i>Reisinlichtingen voor Zwitserland</i> », 2 éditions Brochure d'information pour l'agence d'Amsterdam	néerlandais	40 000 ex.
« <i>Reiseinformation Schweiz</i> » Brochure d'information pour l'agence de Francfort	allemand	75 000 ex.
« <i>Le temps des vacances, l'heure de la Suisse</i> » Brochure d'information pour l'agence de Paris	français	15 000 ex.
Carte annexe indiquant les itinéraires destinée à la brochure « <i>A pied à travers la Suisse</i> » à paraître en 1972		100 000 ex.
<i>Liste des motels 1971</i>	all./fr./angl./ital.	40 000 ex.
<i>Affiches ONST</i> Réimpression du dépliant «50 ans d'affiches ONST»		5 000 ex.
<i>Abonnement général pour les remontées mécaniques</i> Matériel publicitaire et d'information	all./fr./angl./ital./ esp./suédois/néerl.	30 000 ex.
« <i>Publications de l'Office national suisse du tourisme</i> » Liste de nos publications diffusées à l'étranger	all./fr./angl.	2 000 ex.
« <i>Ski de fond en Suisse</i> » Prospectus donnant des informations sur les principales possibilités de ski de tourisme et de ski de fond	all./fr./angl./ital.	4 000 ex.
« <i>Le ski d'été en Suisse</i> »	all./fr./angl.	15 000 ex.



«Suisse», brochure de propagande nationale, réimpression des illustrations (4 couleurs)  
avec *carte annexe* (fact-sheet) au 1:900 000

all./fr./angl./  
néerl./danois 120 000 ex.  
all./fr./angl./  
néerl./danois 100 000 ex.

«Switzerland – where the World meets»

Brochure contenant quelque 10 000 informations sur les lieux de réunion et de congrès en Suisse

all./fr./angl./ital. 100 000 ex.

«*Carte de Suisse*», imprimée pour les éditions étrangères de la revue «Suisse»

100 000 ex.

«*Traditions et fêtes populaires en Suisse*»

Guide illustré des traditions vivantes de la Suisse

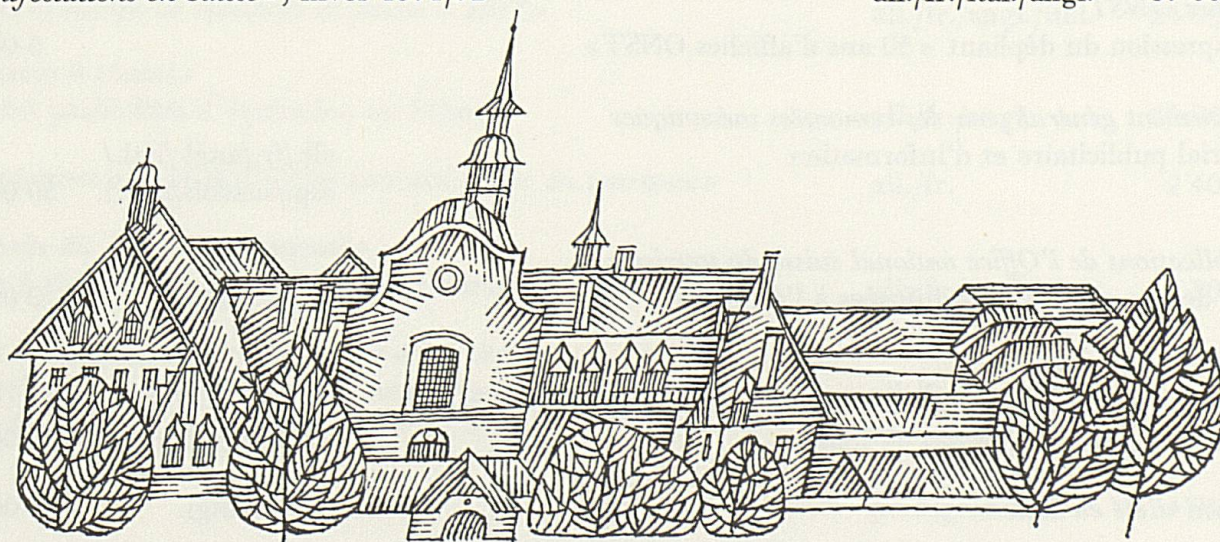
all./fr./angl. 50 000 ex.

«*Manifestations en Suisse*», été 1971

all./fr./ital./angl. 37 000 ex.

«*Manifestations en Suisse*», hiver 1971/72

all./fr./ital./angl. 37 000 ex.





*Imprimés divers pour le siège central et les agences*  
Enveloppes imprimées pour diverses publications, liste de films et diapositives, prospectus d'agences de voyages (voyages forfaitaires à destination de la Suisse), cartes d'invitation, programmes (USA-Governors visit), pochettes de documentation sur la Suisse contenant « Lieux de vacances en Suisse » et « Switzerland—where the World meets », etc. 124 500 ex.

*En préparation pour parution en 1972 ou 1973*  
« Les pionniers suisses de l'hôtellerie » (200 pages en 3 langues), « Suisse » (nouvelle brochure de propagande nationale, 4 couleurs, au moins 10 langues, 1972/73), « A pied à travers la Suisse » (3 langues), « Ecoles privées en Suisse » (4 langues), « Dickens en Suisse » (3 langues), « Climatothérapie », « La Suisse d'aujourd'hui » (nouvelle édition révisée), « Calendrier ONST 1973 » avec vues aériennes de Philipp Giegel.

#### *Affiches*

*Ski Suisse*, affiche photographique, 3 couleurs, formats 90,5 × 128 cm et 64 × 102 cm. 10 000 ex.

*Tourisme pédestre*, affiche à en-tête, 4 couleurs, réimpression, format 64 × 102 cm. 6000 ex.

*Sechseläuten et Promenade en traîneau*, texte imprimé en allemand, français et anglais, format 64 × 102 cm et 90,5 × 128 cm. 5200 ex.

*Montagne suisse*, surimpression « Vacances en Suisse – sommet des vacances ». 4500 ex.

*Les patineurs*, format 90,5 × 128 cm, surimpression en allemand, français, anglais, formats 64 × 102 cm et 90,5 × 128 cm. 6850 ex.

*Affiches pour des campagnes en faveur du 3<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes*

*La contrebassiste*, format 64 × 102 cm, surimpression en allemand et en français.

*Le contrebassiste*, format 90,5 × 128 cm, surimpression en allemand et en français.

*There's Music in the air in Switzerland*, format 64 × 102 cm, surimpression de tous les lieux de concert.

#### *Projets*

Affiche graphique d'hiver, en 4 couleurs.

Affiche graphique pour les stations thermales.

Affiche graphique « *Après tout voyage au loin – vacances en Suisse* », 4 couleurs, pour affichage en Suisse.

Affiche graphique « *La Suisse – petit pays aux vastes paysages* », 4 couleurs, réutilisation d'une aquarelle de Walter Ottiger, Berne, parue en couverture de la revue « Suisse ».

#### *Affichage en Suisse*

*Janvier à mai*: Affichage en série sur panneaux spéciaux, quai du Général-Guisan, Zurich.

*Avril*: 29 affiches « Votre ligne... l'air des Alpes » pendant la Foire de Bâle.



*Avril à mai:* Affichage général en Suisse, 3481 affiches.

*Mai à octobre:* Affichage de divers sujets sur les bateaux de la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman.

*Octobre à décembre:* Affichage en série sur panneaux spéciaux, quai du Général-Guisan, Zurich.

*Décembre:* Affichage de la nouvelle affiche photographique «*Ski Suisse*» à Zurich et environs, 110 affiches.

#### *Affichage en vitrines lumineuses*

*Janvier à mai:* Triple combinaison dans le passage souterrain de la gare de Berne.

*Janvier à décembre:* Triple combinaison à l'aéroport de Kloten.

*Avril à juin:* Triple combinaison dans le passage souterrain de la gare de Zurich.

#### *Projections lumineuses grand format*

*Bâle:* Pendant l'Inel-Medex 71 (mars) et la Foire de Bâle (avril).

*Zurich:* En janvier, «Vacances d'hiver – vacances doubles».

*Berne:* Pendant la «Hitfair» (mai), «La Suisse, pays des jeunes».

#### *Affichage à l'étranger*

Les rapports des agences renseignent sur les différentes campagnes.

#### *Distinctions*

L'affiche «Votre ligne... l'air des Alpes» de Philipp Giegel, qui a déjà reçu plusieurs prix en 1970, en a obtenu encore d'autres :

*La palme d'argent* du Grand prix de la publicité, Genève;

*La médaille d'or* du ministre du tourisme, à l'occasion de la 5<sup>e</sup> Esposizione del Manifesto Turistico dei Paesi Euro-Africani e del Mediterraneo, Catane (Sicile);

*Le premier grand prix* du 2<sup>e</sup> Concours international d'affiches de tourisme à Tarbes (France);

*Une des meilleures affiches du premier trimestre 1971*, distinction du vice-bourgmestre de Vienne.

#### *Service du matériel*

Le service du matériel a expédié 2417 caisses et containers, 7262 paquets d'imprimés et 2209 colis, qui représentent le matériel de propagande de l'ONST, ainsi que celui des offices de tourisme locaux et régionaux et d'autres organismes de tourisme (poids total brut: environ 542 tonnes).

#### INSERTIONS

Les nouveaux sujets d'insertion pour les petites campagnes d'agences ont été basés thématiquement sur le leitmotiv de l'année précédente «Soyez jeunes – restez jeunes en Suisse», «Die Schweiz – jung mit ihren Gästen», «La Svizzera



– il Paese per i giovani di ogni età», «Switzerland—answer to youth». Ils ont cependant fait l'objet d'une forme nouvelle, selon le principe des jeux de construction : format carré uniforme, texte de conception typographique simple et 13 illustrations interchangeable de Hans Küchler. A la demande de nos agences, notre service de production a élaboré plus de 70 projets divers, qui ont été reproduits dans des centaines de revues et journaux européens. Cette petite insertion eut un tel succès, spécialement en raison du large espace blanc qu'elle comportait, qu'il était justifié de poursuivre cette campagne pour la propagande d'hiver 1971/72 et la propagande d'été 1972.

En Scandinavie, la répétition de la campagne «Snow-Beach» a mis l'accent sur la propagande d'hiver et sur les prix avantageux pratiqués en Suisse.

Aux Etats-Unis, les insertions d'une page entière ou de deux tiers de page émanant de notre service de production ("The Alps are 680 000 000 years old—Switzerland is only 680. Just one reason why everybody feels so young in this country") ont paru, au cours d'une campagne spéciale, dans quelques-unes des plus importantes revues à grand tirage et à diffusion nationale : «Holiday», «Venture», «The New Yorker», «Saturday Review», «Atlantic» et «Sunset». Les skieurs américains ont pu lire dans «Ski Magazine» et «Skiing» notre appel en 4 couleurs «Come, see, ski—in Switzerland». Douze insertions dans la presse

professionnelle ont renseigné les agences de voyages américaines sur le manuel «Selling Switzerland» réédité chaque année. Lors du congrès de l'ASTA à Sydney, 5 insertions dans le «Convention Daily» ont attiré l'attention sur le fait que depuis 1960 le nombre des hôtes américains a augmenté en Suisse de 80%.

Convaincus de l'importance croissante du tourisme de congrès, nous avons, en collaboration avec la Communauté de travail des villes suisses de congrès, fait paraître une page entière d'annonces en 4 couleurs «Switzerland—the unconventional Convention land», dans un numéro spécial consacré à la Suisse de «Meetings and Conventions», la plus importante revue de congrès américaine.

Pour appuyer les initiatives touristiques et publicitaires les plus marquantes en Suisse et à l'étranger, le siège central a placé directement des annonces (généralement une page entière, souvent en 4 couleurs et en plusieurs langues) dans quelque 50 revues, publications et journaux professionnels, par exemple : «Connaissance des voyages» (3), «Swiss Review of World Affairs» (12), «Blanco y negro» (numéro spécial consacré à la Suisse), «Christian Science Monitor», «Académie internationale du Tourisme» (4), «Zeitschrift für Fremdenverkehr» (4), «Du» (édition spéciale sur Guillaume Tell), «Festival 1971», «Europa, Camping und Caravaning», «Plaisir de France», etc. Nous avons participé par des en-têtes à des



insertions collectives dans la revue mensuelle à fort tirage «Merian» et dans le supplément touristique du «New York Times» (tirage 1,6 million). Il est réjouissant de constater que, dans de nombreux cas, nos thèmes de propagande ont été repris par les régions.

#### SERVICE DE PRESSE ET DE RELATIONS PUBLIQUES

##### *Diffusion d'articles et de reportages photographiques*

Notre publication mensuelle «Nouvelles de Suisse» en trois langues a été bien accueillie tant par la presse suisse que la presse étrangère. Nous avons diffusé dans le monde 588 informations touristiques destinées à la presse et à nos ambassades et consulats qui les ont traduites dans les langues des pays respectifs à l'intention des rédactions. 37 actualités ont été communiquées directement par télex de Zurich aux plus grandes agences de presse. Des actualités supplémentaires ont été résumées dans nos 254 feuilles d'informations pour les agences de l'ONST qui ont ainsi reçu 1210 autres informations destinées à la presse. Cette documentation pouvait leur servir de source de renseignements ou de matière première pour leurs propres articles de presse.

Le siège central de Zurich a reçu régulièrement de ses agences des renseignements sur la situation touristique et économique, ainsi que sur leurs

campagnes et celles de leurs concurrents. Ces nouvelles ont été communiquées sous forme d'informations professionnelles aux membres de notre Parlement, ainsi qu'à d'autres intéressés. Le tirage de ce bulletin est de 1500 exemplaires. Notre service de presse a reçu ou a rédigé sous une nouvelle forme 88 autres articles en français, allemand, anglais et quelques-uns en italien. 45 reportages photographiques accompagnés de brefs textes ont paru en français, allemand et anglais. Ainsi, il a paru, au cours de l'exercice, un total de 1968 publications du service de presse et reportages photographiques.

##### *Accueil de publicistes et de personnalités étrangères*

Le siège central a accueilli au total 2178 publicistes et personnalités importantes pour notre propagande à l'étranger. Des voyages ont été organisés pour des visiteurs venant de 54 pays, des interviews leur ont été accordées et l'on a préparé à leur intention des documentations, des messages et des cadeaux de bienvenue. Il s'agissait, entre autres visiteurs – parfois également à titre d'hôtes du Département politique fédéral et de la Fondation Pro Helvetia – de journalistes et de groupes de journalistes, d'équipes de commentateurs de la radio et de la télévision, de gagnants de concours, de cinéastes, d'écrivains, d'hommes de science, de professeurs, de conférenciers et de groupes d'étudiants.



L'on a compté 614 visiteurs des Etats-Unis, 511 de Grande-Bretagne, 234 d'Italie, 155 d'Allemagne, 116 de Colombie, 74 du Japon, 57 de France, 47 de l'Inde, 40 de Koweït, 39 du Portugal, 22 d'Argentine, 21 de Grèce, 20 des Pays-Bas, 18 de Belgique et du Canada, 17 d'Espagne, 16 de Suède, 14 du Danemark, 12 du Brésil, 12 de Pologne, etc. Notons, par ordre chronologique, les visites de représentants des journaux, périodiques ou sociétés de radiodiffusion et de télévision les plus importants :

«Hokkaido Broadcasting Company» (Sapporo, Japon), «Rand Daily Mail» (Afrique du Sud), «The Guardian» (Londres), «Fuji TV» (Tokyo), «Nippon TV» (Tokyo), «British Broadcasting Corporation BBC» (Londres), «L'Aurore» (Paris), «Financial Times» (Londres), «Kuvalehti» (Helsinki), «Sunday Express» (Londres), «Asahi Evening News» (Osaka), «El Universal» (Caracas), «Zycie Warszawy» et «Slowo Powszechne» (les deux de Varsovie), «La Prensa» (Lima), «National Observer» (New York), «Daily Telegraph» (Londres), «Transportes Peruanos» (Lima), «Irish Times» (Dublin), «Algemeen Dagblad» (Rotterdam), «The Indianapolis Star Magazine» (Indianapolis), «Der Tagesspiegel» (Berlin), «Middle East Observer» (Le Caire), «Washington Post» (Washington), «NBC-TV» (Hollywood), «Utflykt» (Stockholm), «Wochenpresse» (Vienne), «Al-Ahram» (Le Caire), «KNDI Radio» (Honolulu), «Times» (Londres),

«Vi Unge» (Copenhague), «Herald Examiner» (Los Angeles), «Playboy-Magazine» (Chicago) et «Daily News» (Chicago).

#### SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

##### *Prises de vues*

##### *Paysages et cités*

Hiver: Crans-Montana, Pontresina, Parpaner Rothorn, col du Simplon.

Eté: Stoos, Engelberg, Lucerne, chemin de tourisme pédestre Brienzer Rothorn-Schönbühl-Lungern, Beatenberg-Niederhorn, lac de Thoune, Mürren-Schilthorn, Grindelwald-First, Lützelflüh, Berne, Montreux et viaduc du Bois de Chillon, Crans-Montana, Anzère, Haute-Nendaz, Champéry, Bellinzzone, val Bregaglia, Chemin de fer rhétique dans la vallée de Poschiavo, Amden, Zofingue, Bienne, Klus, Balsthal.

##### *Actualités*

Skibob à Arosa, démonstration de la garde aérienne de sauvetage à Zermatt, concours d'affiches de l'ONST, automotrice du Chemins de fer rhétique, assemblée générale de l'ONST à Romont, théâtre d'été de Dimitri à Verscio, 3<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes à Lausanne, Kästeilet im Justistal, Lüderer-Chilbi, stands de l'ONST à diverses foires et expositions.

Cette production a totalisé 1100 négatifs en noir



et blanc et 2700 diapositives en couleurs (6 × 6 cm). C'est d'après l'un de ces nouveaux motifs que notre affiche «Ski Suisse» a été réalisée.

#### *Travaux du service photographique*

Notre laboratoire a procédé au cours de l'année à 44 000 agrandissements :

39 640, format de 18 × 24 cm pour diffusion à la presse ;

980, formats de 18 × 24 cm à 120 × 120 cm pour le service des expositions ;

880, formats de 18 × 24 cm à 40 × 50 cm pour la revue «Suisse» ;

2500, formats de 18 × 24 cm à 120 × 120 cm pour le service de production.

Les vues pour les divers services ont passé de 530 l'année précédente à 2800, ce qui est partiellement imputable au grand Concours suisse d'affiches.

#### *Diffusion des photos*

Les 39 640 agrandissements de presse, au format 18 × 24 cm, portaient sur les thèmes suivants :

#### *Documents photographiques et légendes en 3 langues*

Séries de 90 photographies chacune pour la propagande d'hiver 1971/72 et pour la propagande d'été 1972, ainsi que de 16 photographies chacune pour le ski de printemps et d'été.

#### *Reportages illustrés en 3 langues*

Les reportages ont porté sur les sujets suivants : l'hom strom – coutume de Scuol, risotto pour tous – une tradition du carnaval tessinois, processions de la Semaine sainte à Mendrisio, Landsgemeinden en Suisse, le premier chemin de fer à crémaillère d'Europe a eu 100 ans, Semaine internationale du ballon libre dans les hautes Alpes à Mürren, de St-Moritz à Zermatt par le «Glacier-express», 50 ans d'autos postales à travers les cols du Grimsel et de la Furka / 25 ans d'autos postales sur le col du Susten, 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Pierre Jaquet-Droz, visite à l'alpe de Hinterfallen dans le Toggenbourg, skibob – nouvelle attraction de sport d'hiver en Suisse, curling, parcours Vita, tradition de carnaval en Suisse orientale, Tibétains en Suisse. Voici quelques exemples contrôlés de l'emploi des reportages illustrés de l'ONST :

#### *«Centenaire du premier chemin de fer à crémaillère d'Europe»*

380 justificatifs de 18 pays (en Belgique seulement : 41 publications totalisant un tirage de 3,7 millions ; aux Pays-Bas, 12 articles tirés au total à 1,7 million d'exemplaires).

#### *«Chaque été, Semaine internationale du ballon libre dans les hautes Alpes à Mürren»*

Jusqu'à présent, 55 articles illustrés ont paru dans des quotidiens de divers pays. En Espagne par



exemple, le tirage des journaux ayant publié un reportage de cette manifestation a atteint le total d'un million d'exemplaires. Au Danemark, les 11 quotidiens qui ont repris ce reportage avaient un tirage global de 200 000 exemplaires. Le thème demeurant actuel, ce reportage pourra être repris ces prochaines années.

A côté des reportages photographiques, des séries de photos et des diapositives en couleur adressés régulièrement à nos agences, nous avons fourni environ 1200 vues destinées à l'illustration de livres, d'articles dans les quotidiens et dans les revues, à des expositions, à des décorations de vitrines, ainsi qu'à de courts métrages didactiques. Ambassades, consulats de Suisse nous demandent de plus en plus du matériel photographique.

Grâce à nos bonnes relations avec les représentations de montres suisses de marque, notre pays a pu faire de la propagande touristique en Extrême-Orient au moyen de calendriers en couleurs pour lesquels nous avons mis 13 diapositives à disposition. Un calendrier imprimé au Japon, et consacré aux téléphériques, a été tiré à 200 000 exemplaires et deux calendriers édités à Hong Kong ont bénéficié d'un tirage de 150 000 et 175 000 exemplaires.

Nous avons également remporté des succès en Suisse. Il ressort par exemple de notre collection de justificatifs de journaux que, sur le seul thème «Ski de tourisme, ski de fond», les publications ont représenté un tirage de plus d'un million.

Le congrès de l'ASTA à Sydney a de nouveau décerné à l'ONST un «Certificate of Merit» pour récompenser l'efficacité de ses photos touristiques.

#### DÉCORATIONS ET VITRINES

##### *Engelberg, 22 janvier*

Course de fond des personnalités. Décoration au départ et à l'arrivée avec des affiches et le slogan «A ski – on rajeunit».

##### *Bâle, 22 mai*

Assemblée générale de l'Union des sociétés suisses de développement au Schützenhaus. L'exposé du directeur a été complété par une série de diapositives sur la réalisation des prospectus et par une grande paroi de prospectus suisses.

##### *Zurich, juillet-août*

Les grands magasins Jelmoli travaillant à l'enseignement des Semaines suisses, toutes leurs vitrines, décorées de photos en couleur et de slogans de l'ONST, rappelaient que cette manifestation était patronnée par notre office. A l'intérieur, le diaporama qui avait déjà été exposé à la Foire de Bâle a retenu l'attention des clients suisses et étrangers.

##### *Aarau*

Une série de 12 sujets artistiques a orné les vitrines de la Société de banque suisse à Aarau. De



là, cette décoration «partira en tournée» dans d'autres succursales de cette grande banque.

#### *Zurich*

Travaux graphiques: «Tell» était le thème du numéro du 1<sup>er</sup> août de la revue «Du»; une série de caricatures ont été créées à cet effet. Les brochures sur les manifestations d'hiver et d'été en Suisse ont été ornées de vignettes. L'humour était également présent sur les pages de couverture de la brochure «Vacances à cheval», afin qu'elle cadre avec la série de brochures d'information qui vient d'être lancée. Actuellement, des projets sont en cours pour un emblème «Pro Simplon» correspondant à celui qui avait été créé en été pour le comité de «Pro Flüela».

#### *Agences*

Nous avons fourni cette année aux agences 1000 transparents en plexiglas (6 sujets, 6 langues). Ces décors sont destinés à nos agences et aux bureaux de voyages.

#### FOIRES ET EXPOSITIONS

Depuis une année, il appartient à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) d'établir longtemps à l'avance, pour au moins 5 ans, le programme de la participation suisse aux foires et expositions internationales. Ce programme est éla-

boré en collaboration avec d'autres associations économiques et institutions, en particulier avec Pro Helvetia et l'ONST. Ce dernier fait partie du groupe de travail consultatif pour les foires étrangères de l'OSEC.

La fréquence et l'ampleur de la participation aux différentes manifestations dépendent du potentiel de certains marchés, de même que des intérêts particuliers de l'industrie d'exportation, qui ne sont pas toujours identiques à ceux du tourisme. C'est pourquoi, avant de participer, nous cherchons toujours à déterminer exactement si la dépense en vaut la peine ou si nous voulons simplement fournir du matériel de décoration pour orner et aménager les stands suisses. Nous avons mis spécialement l'accent sur le marché européen.

#### *Etranger*

En collaboration avec l'OSEC, Pro Helvetia, Swissair et d'autres institutions, nous avons participé aux manifestations suivantes:

28 mars–4 avril:

Semaine suisse à *Zagreb* (matériel de décoration), en collaboration avec Swissair et l'Hôtel Esplanade Intercontinental.

30 mars–12 avril:

Rand Easter Show à *Johannesbourg*, en collaboration avec l'OSEC et la représentation ONST/Swissair à Johannesbourg.

22–30 avril:

Foire internationale de *Hanovre*. Stand ONST,



en collaboration avec l'OSEC et l'agence de Francfort.

2-12 juin :

«British Columbia International Trade Fair» à *Vancouver*. Stand d'informations touristiques, en collaboration avec l'OSEC et l'agence de San Francisco.

22 juin-1<sup>er</sup> juillet :

*Paris*, Exposition internationale de machines textiles. Stand commun en collaboration avec l'OSEC et la fabrique de machines Rieter.

25 août-20 septembre :

Foire internationale de *Damas*. Matériel de décoration et de propagande, en collaboration avec l'OSEC.

27 août-30 septembre :

Exposition mondiale de la chasse à *Budapest*, en collaboration avec l'Inspection fédérale des forêts, section de la chasse et du gibier. Du matériel de propagande a été mis à disposition pour la journée suisse officielle.

25 septembre-1<sup>er</sup> octobre :

*Cologne*, Exposition internationale de denrées alimentaires et produits de consommation. Stand d'information dans le pavillon suisse, en collaboration avec l'OSEC et l'agence de Francfort.

12-28 novembre :

VII<sup>e</sup> Foire internationale du Pacifique à *Lima*. Affiches et 15 représentations de films touristiques, en collaboration avec l'OSEC, Swissair et l'agence de Buenos Aires.

26 novembre 1971-29 février 1972 :

Exposition à *Dakar*. Films et matériel de décoration et de propagande, en collaboration avec Pro Helvetia.

En collaboration avec nos agences à l'étranger, nous avons également pris part à un grand nombre d'expositions touristiques; elles sont mentionnées dans les rapports des agences.

*Suisse*

17-27 avril :

*Bâle*. Nous étions représentés par un dia panoramique d'Emil Schulthess au stand commun avec les CFF et Swissair. Ce panorama, photographié depuis la Pointe Dufour, était exposé pour la première fois sous cette forme. Il donnait l'impression aux spectateurs de se trouver au centre des Alpes. L'effet de ce dia, le plus long du monde, a été étonnant, malgré les problèmes techniques difficiles qu'il a posés. Nos efforts ont été récompensés par un grand nombre de visiteurs. Le stand a été conçu de manière à pouvoir être encore utilisé indépendamment du pavillon de la Foire de Bâle.

21-26 mai :

*Berne*, Hit Fair. Cette foire pour les jeunes a été organisée à Berne pour la première fois. Au centre d'un ensemble «pop» rutilant de couleurs criardes, notre stand représentant une idylle de vacances semblait en dehors de la réalité. Il était d'une blancheur immaculée à l'exception du texte.



Au milieu des bruits de tout genre, notre stand dégageait une impression de calme et de détente. De ce fait, il retint particulièrement l'attention. 19-26 septembre :

*Lausanne*, Comptoir suisse. Nous avons intentionnellement choisi un aménagement simple pour projeter 180 dias en couleur dans un cadre reposant afin qu'ils produisent tout leur effet. La série des paysages de toutes les parties du pays était entrecoupée d'anciennes et nouvelles affiches.

17-23 novembre :

*Bâle*, IGEHO (exposition de l'hôtellerie et de la restauration). L'ONST a fait de la propagande au moyen de 12 vitrines modèles (système Syma) et de ses slogans dans leurs diverses variantes linguistiques. Des dessins, des objets folkloriques et des fleurs attireraient le regard. Ce matériel d'exposition sera réutilisé par nos agences et les bureaux de voyages.

#### RADIO ET TÉLÉVISION

Nous avons fourni régulièrement des informations aux émissions touristiques de radio Zurich qui passaient chaque vendredi sur les ondes de 11 h. 05 à 12 h. 30 sous le titre « Schweiz – Suisse – Svizzera ». L'ONST a été en outre représenté lors des entretiens radiophoniques du « Conseil touristique » pour répondre – avec des représentants d'autres organisations telles que CFF, PTT, So-

ciété suisse des hôteliers et Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers – aux innombrables questions des auditeurs.

Avec notre appui, les émissions hebdomadaires d'hiver et d'été de Radio suisse romande « Spécial-Neige » et « Spécial-Vacances », réalisées par André Nusslé et Liliane Perrin, ont continué, afin de renseigner les villégiateurs suisses et étrangers. En revanche, après de nombreuses années, l'émission « Le carnet du touriste » a été suspendue à fin décembre en raison de modifications des programmes.

Le concours radiophonique touristique « Drôle de numéro » a été émis 40 fois, de toutes les régions du pays, jusqu'à mi-juin. Cette production de Michel Dénériaz, avec le concours de Guy Fermaud, avait été réalisée grâce à notre collaboration avec les CFF, les PTT, l'Union des entreprises suisses de transports publics, d'une part, et les offices de tourisme d'autre part.

#### CONFÉRENCES

Les agences de l'ONST ont organisé de nombreuses conférences. Le siège central a mis des diapositives et de la documentation à la disposition de jeunes Suisses qui font des études à l'étranger et présentent des exposés. Notre chef de presse a remplacé le vice-directeur aux cours de formation de l'Association zurichoise des agences de voyages ;

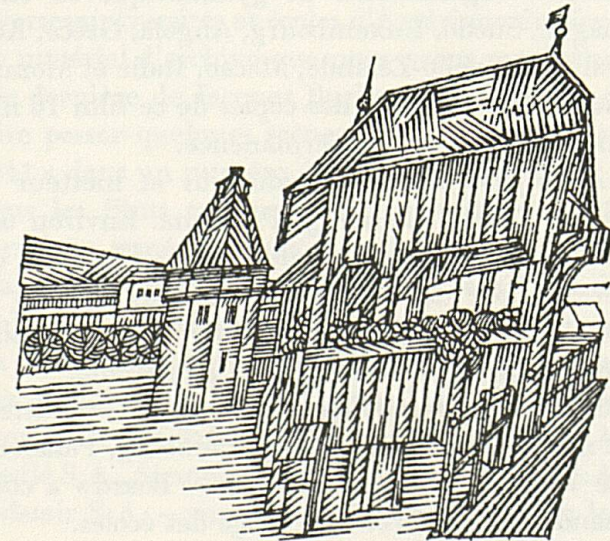


il a fait deux conférences sur les tâches et l'activité de l'ONST.

## FILMS

Nous nous sommes surtout efforcés, cette année, d'augmenter et de renouveler les copies de films à disposition de nos agences. En outre, d'importantes productions ont pu être achevées :

«*Maestri e Maestranze*», film en couleur de 15 minutes ; versions française, italienne et anglaise. Producteur et metteur en scène : Valérien Schmiedely, Berne. Les versions dans les 4 langues – l'allemand avait déjà paru l'année dernière – ont été copiées en 35 et 16 mm.



«*Switzerland—A Study in Contrasts*», film en couleur de 27 minutes en anglais. Producteur et metteur en scène : Ernest Kleinberg, Pasadena, Californie. Cette version existe en format normal et étroit. Les préparatifs pour les versions allemande et française sont terminés.

«*Concours d'affiches ONST*», film en couleur de 4 minutes, versions allemande, française, italienne. Production : Ciné-journal suisse Genève. Grâce à ce bref reportage, le public de plus de 300 cinémas en Suisse et à l'étranger a été renseigné sur notre grand concours d'affiches.

Walter Kägi, de Rümlang ZH, a tourné, dans le cadre d'une de ses productions, environ 350 mètres de film en couleur avec vues aériennes sur les Alpes valaisannes et la Suisse centrale.

### *Films en préparation*

Une version française et une version allemande du film «*Switzerland—A Study in Contrasts*» seront achevées sous les titres «*La Suisse – Tradition et devenir*» et «*Die Schweiz – Land zwischen den Zeiten*».

«*Last Summer we played in the Alps*», film en couleur de 14 minutes. Producteur : Trans Atlantic Film Co., Londres ; metteur en scène : Revel Guest. Une version allemande et une version française de ce film sur le Festival des orchestres de jeunes sont en préparation.

«*Bosco-Gurin*», film en couleur d'environ 30 minutes. Producteur : Condor Film S.A., Zurich.



Mise en scène: Karl Skripsky. Nous avons assuré à nos agences les droits d'utilisation non commerciale de toutes les versions de ce film.

«*La vallée du Rhône et le lac Léman*», film en couleur de 20 minutes. Producteur et metteur en scène: Peter Saas. Ce film a été tourné sous le patronage du Conseil de l'Europe. Il est prévu pour l'utilisation par nos agences.

«*Les stations thermales suisses*», film en couleur, 15 minutes environ, en collaboration avec l'Association des stations thermales suisses.

#### *Utilisation des films*

Pour pouvoir utiliser largement nos films tournés ces dernières années, nous avons fait faire au total 197 nouvelles copies étroites de 5 films: «Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire», «*Cantilena Helvetica*», «*Switzerland*», «*Gymnaestrada*» et «*Quand la neige fut inventée*». Toutes les copies sont déjà diffusées, dont 70 aux seuls ambassades et consulats de Suisse dans plus de 30 pays.

Le film qui a eu la plus large diffusion est «*Ski for you*». Producteur: Condor Film S.A., Zurich; metteur en scène: Dieter Finnern. Il a passé comme complément de programme dans 150 cinémas suisses; la Migros en a acheté 4 copies 16 mm pour son service de distribution de films qui touche plus de 100 000 personnes. Ce film a été projeté au Japon, au Canada et en Italie, par de grandes compagnies de télévision qui atteignent des millions de téléspectateurs. En France et en Belgique,

il va passer pendant plusieurs années dans les cinémas avec des films importants. Le producteur négocie actuellement la diffusion de ce film pour les USA, l'Australie et l'Espagne. Cinq distinctions, reçues lors de festivals cinématographiques internationaux, nous valurent une vaste publicité dans la presse.

«*Quand la neige fut inventée*». Producteur: Turnus Film S.A., Gutenswil, metteur en scène: Urs Thoenen. La Télépool, Munich, s'est chargée de la diffusion mondiale du film et a pu le placer jusqu'à maintenant pour deux émissions en Allemagne de la télédiffusion bavaroise et, en Italie, pour deux émissions de la RAI.

«*Gymnaestrada*». Producteur: Rincovision S.A., Zofingue; metteur en scène: Mano G. Heer. Différentes organisations de gymnastique en Allemagne, Suède, Luxembourg, Angola, Grèce, Australie, Nouvelle-Zélande, Macao, Italie et Mozambique ont demandé des copies de ce film 16 mm pour le présenter en permanence.

«*Bread and Wine*». Producteur et metteur en scène: Ernest Kleinberg, Pasadena. Environ une douzaine de copies étroites de ce film ont été reprises par des écoles des Etats américains de Washington, Californie et Ohio. Les films sont projetés pendant les leçons de géographie.

«*Switzerland—A Study in Contrasts*». Producteur et metteur en scène: Ernest Kleinberg, Pasadena. Le «Los Angeles County School Board» a commandé 5 films étroits à l'usage des écoles.



A long terme, la projection dans les cinémas constitue une remarquable possibilité d'utilisation de nos films, spécialement depuis que, dans certains pays européens, il semble que l'on assiste à une renaissance des compléments de programme. Le succès d'anciens films le prouve :

« *Cantilena Helvetica* ». Producteur: Condor S.A., Zurich; metteur en scène: Hans Trommer. Ce film a été pris sous contrat pour 10 nouvelles années par une des plus grandes sociétés de distribution, « Les Artistes Associés ». Au Japon, la société de télévision NHK l'a pris cette année pour 2 émissions.

« *Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire* ». Producteur: Condor Film S.A., Zurich; metteur en scène: Niklaus Gessner. De nouvelles copies 16 mm de cette production ont été achetées par diverses universités et écoles d'Amérique du Nord. Le matériel d'archive que nous avons repris l'année dernière de Jacques Burlet nous a permis de faire passer quelques scènes du « Tour de Suisse 1941 » dans un numéro du Ciné-journal suisse.

Tous les films que nous avons produits ces 10 dernières années continuent à figurer au programme de diffusion de nos agences, ainsi que des ambassades et consulats de Suisse.

La distribution par notre service de film – surtout aux grandes industries telles que Ciba-Geigy S.A., Brown Boveri & Cie, Sulzer S.A., Knorr S.A., Nestlé S.A., Siemens-Albis S.A., Bata-Schuh S.A., Swissair S.A. – permet souvent la projection lors

de réceptions d'hôtes étrangers. Les productions de l'ONST ont aussi été prêtées au Cinéma scolaire et populaire, Berne, et présentées à plus de 50 000 personnes.

#### *Distinctions*

« *Ski for you* »: producteur: Condor Film S.A., Zurich; metteur en scène: Dieter Finnern. Diable de Bronze au 2<sup>e</sup> Festival international du film alpin, Les Diablerets; Grande coupe du Festival du film alpin, Allos (Midi de la France); prix pour les meilleures prises de vue au Festival international des émissions TV de sport et du tourisme, Bled (Yougoslavie); prix de l'UIOOT pour le meilleur film de sport à la 21<sup>e</sup> Semaine internationale du film de tourisme et de folklore, Bruxelles; médaille d'or au 12<sup>e</sup> Festival international du film touristique, Milan.

« *Quand la neige fut inventée* »: producteur: Turnus Film S.A., Gutenswil; metteur en scène: Urs Thoenen. Diplôme d'honneur au Sunset Magazine Travel Film Festival, Anaheim (Californie). – « *Gymnaestrada 69* »: producteur: Rincovision S.A., Zofingue; metteur en scène: Mano G. Heer. Diplôme d'honneur au Concorso internazionale di Cinematografia Sportiva, Cortina d'Ampezzo. – « *Switzerland—A Study in Contrasts* »: producteur et metteur en scène: Ernest Kleinberg, Pasadena. Médaille de bronze dans la catégorie des films de voyage au 14<sup>e</sup> Festival du film et de la TV, New York.



### *Divers*

Nous avons acheté des pellicules en noir et blanc de Jacques Burlet (Zurich) sur les sujets suivants : Originaux des films « Cervin 1901 », « Déblayement de la neige » avec prises de vue historiques du col du Susten et de la ville de Zurich vers 1930, « Processions de la fête Dieu à Zizers, 1938 » avec illustrations du curé Künzli. Ces prises de vue pourront être réutilisées dans d'autres productions.

### SERVICE DE RENSEIGNEMENTS

Notre service de renseignements a répondu aux innombrables demandes concernant les voyages et les vacances en Suisse, qui lui ont été adressées par lettre, par téléphone, ou directement à l'occasion de visites au siège.

La plupart des questions concernaient les formalités à la frontière, les prescriptions douanières, les dispositions relatives aux devises, les cours des changes, les itinéraires par rail ou par route, les prix et les différentes sortes de billets ainsi que les plans et horaires de voyages, les possibilités d'hébergement dans les hôtels, pensions, motels, places de camping, auberges de jeunesse, chalets ou appartements, les manifestations sportives ou autres, l'organisation de congrès, les adresses d'associations professionnelles ou économiques, les possibilités de travail et d'établissement, les im-

pôts, les instituts d'enseignement privé, les écoles publiques et professionnelles, les homes d'enfants, les camps et cours de vacances, les cliniques, les établissements de cure et de convalescence, ainsi que les informations générales sur la Suisse.

D'autre part, le service de renseignements réunit et publie en deux fascicules séparés – pour l'été et l'hiver, en quatre langues – les listes de manifestations sportives et culturelles de Suisse, qui paraissent aussi dans les douze cahiers mensuels de l'édition nationale de la revue « Suisse ». Les manifestations sont classées thématiquement et les localités par ordre alphabétique.

### REVUE « SUISSE »

Trois commémorations nous ont donné l'occasion de préparer des reportages abondamment illustrés qui, grâce à la coopération des organisateurs de ces manifestations, purent être agrémentés de documents en couleur. En mai, c'était le centenaire du chemin de fer Vitznau–Rigi, construit par le pionnier que fut l'ingénieur Niklaus Rigggenbach. En juin, un demi-siècle de service d'automobiles postales dans les Alpes de Suisse centrale et 25 ans d'autos postales sur la route du Susten nous donnèrent l'occasion de présenter des comparaisons illustrées extrêmement vivantes. Le cahier de juillet fut consacré au constructeur d'automates Pierre Jaquet-Droz, dans le Jura neu-



châtelois. Le cahier de décembre débutait par une amusante réminiscence : le centenaire de la carte postale. La Principauté du Liechtenstein a été mise en évidence dans le numéro d'avril.

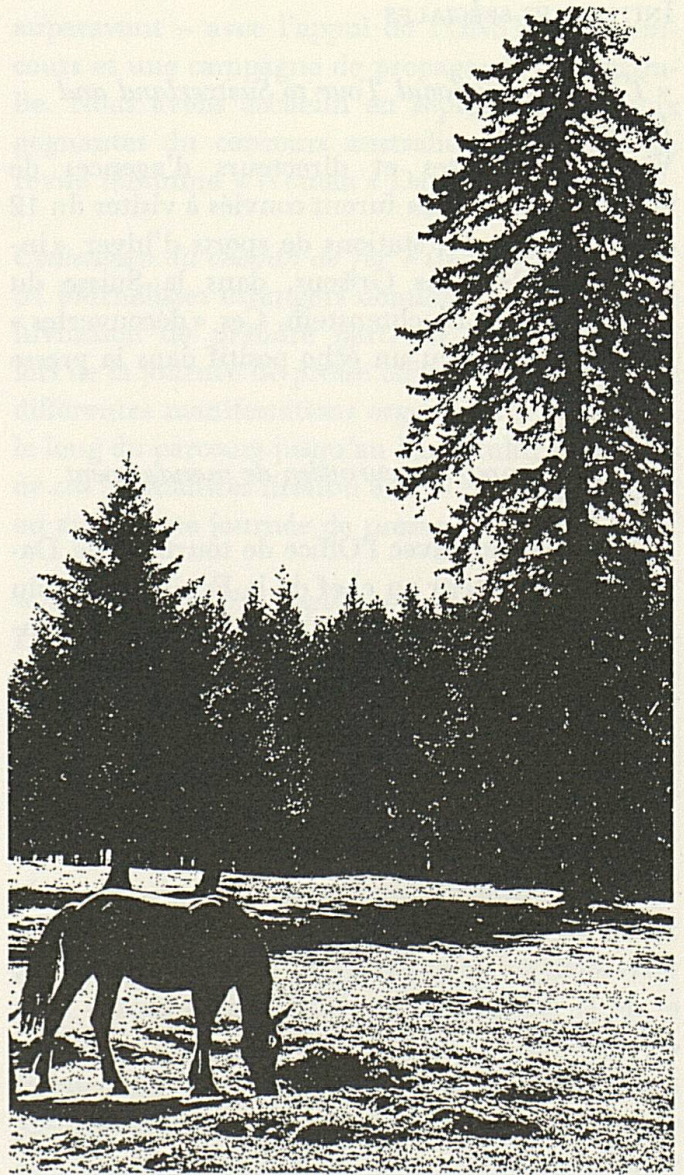
Naturellement, les contributions ci-dessus furent reprises dans les deux volumineuses éditions étrangères, dont la seconde fut en grande partie composée pour servir de propagande préliminaire pour l'été 1972. Le tirage total de 1971 a été de 226 770 exemplaires, soit de 192 470 pour l'édition nationale et 34 300 pour l'étranger.

#### SÉJOURS D'ÉTUDE POUR AGENTS DE VOYAGES

En collaboration avec les entreprises suisses de transport, Swissair et les offices régionaux et locaux de tourisme, nous avons organisé divers séjours d'étude pour le personnel des agences de voyages étrangères.

Douze représentants d'agences espagnoles visitèrent Zermatt et Grindelwald du 17 au 24 janvier. Douze représentants d'agences danoises et suédoises séjournèrent du 9 au 16 janvier à Andermatt et Engelberg. Du 18 au 24 avril, 14 représentants d'agences allemandes se rendirent à Davos, St-Moritz, Lugano et Locarno.

Nous avons procuré les titres de transport et avons procédé à la réservation des places pour divers voyages d'étude et d'information organisés par Swissair.





## INITIATIVES SPÉCIALES

### « *TWA Educational Tour to Switzerland and Liechtenstein* »

Vingt journalistes et directeurs d'agences de voyages américaines furent conviés à visiter du 12 au 20 janvier des stations de sports d'hiver « inconnues » dans les Grisons, dans la Suisse du Nord-Est et au Liechtenstein. Ces « découvertes » touristiques ont eu un écho positif dans la presse américaine.

### *Premier symposium européen de management à Davos*

En collaboration avec l'Office de tourisme de Davos et le rédacteur en chef de la Feuille suisse du commerce à Zurich, une soirée récréative et d'information fut organisée pour des journalistes économiques et financiers de toute l'Europe présents à Davos. Ils eurent ainsi une documentation sur les aspects touristiques de la Suisse.

### « *Bird's Eye View of Switzerland* »

Un grand film documentaire en couleurs sur la Suisse à vol d'oiseau (production commune des télévisions suisse et bavaroise, de la BBC, Londres, et de la RAI, Rome) a été tourné à grands frais dans toutes les parties du pays par une équipe anglo-suisse de cameramen. Le service de presse organisa contacts et voyages de prospection; il a donné des conseils pour les prises de vue.

### *Programme spécial sur le canton des Grisons à la télévision française*

A l'occasion de la deuxième représentation du film « Nicolas et Constant de Suisse » tourné en 1970 en Basse-Engadine, les deux jeunes acteurs Nicolas et Constant Sarott, accompagnés de Dumeng Giovanoli, champion suisse de ski, furent – en collaboration avec l'Office de tourisme des Grisons et la Société de développement de Scuol – délégués à Paris où ils coopérèrent dans les studios de télévision de l'ORTF, au début de la soirée du 25 février, à un programme touristique d'une heure et demie consacré à la Suisse.

### *Film documentaire des studios RPM, Johannesburg*

Un premier épisode – Hiver en Suisse centrale – fut réalisé avec la collaboration de l'ONST et des offices de tourisme locaux pour un grand film de propagande des South African Airways. Tourné en 35 mm, le film « Picture Europe » est destiné à être présenté dans tous les cinémas de langue anglaise du monde.

### « *Switzerland for all seasons* »

Sous ce titre, un reportage illustré en couleur a paru dans le numéro de mars de la revue américaine « Holiday ». Le même thème fut traité de manière plus détaillée par « Venture Magazine ». En outre, des vues de l'Engadine en hiver furent prises avec la coopération de Robert Freson, photographe belge mondialement connu.



### *Reportage pour une revue française de jeunes*

Trois jeunes représentants de la revue mensuelle française «Mademoiselle Age Tendre» (tirage 750 000 exemplaires) séjournèrent par nos soins à Zurich, Lucerne et dans diverses petites villes du Plateau suisse, ainsi que dans le canton de Fribourg, à Montreux, Lausanne et Genève, en vue de faire un reportage illustré sur les contacts personnels entre une jeune Française et des compagnes suisses du même âge.

### *Voyages d'information à l'occasion de vols inauguraux*

A l'occasion du premier vol des Jumbo-Jets, ainsi que de l'inauguration de ses lignes Zurich-Boston et Zurich-Nicosie, Swissair invita en Suisse trois groupes de personnalités officielles et représentants de la radio et de la télévision; l'ONST se chargea des programmes de visites. – Les compagnies d'aviation TAP (Portuguese Airways) et Avianca (Colombie) furent également au nombre de nos hôtes avec trois groupes de journalistes et d'invités.

### *Campagnes communes avec la Fédération horlogère*

En avril, nous avons composé le programme de voyage et de visites des représentants de 5 journaux influents de Hong Kong et Singapour. Ce groupe de journalistes avait été invité en Suisse par la Fédération horlogère qui avait organisé

auparavant – avec l'appui de l'ONST – un concours et une campagne de propagande en Australie. Nous avons accueilli en septembre les deux gagnantes du concours australien lancé dans la revue féminine «Woman's Day».

### *Centenaire du chemin de fer Vitznau-Rigi*

31 journalistes étrangers donnèrent suite à notre invitation de prendre part, en Suisse centrale, lors de la journée de presse officielle (12 mai), aux différentes manifestations organisées à Vitznau et le long du parcours jusqu'au Rigi-Kulm. Plusieurs de ces journalistes firent d'autres reportages avant ou après cette journée de presse.

### *«ASTA out of the country meeting»*

La section du Connecticut de l'American Society of Travel Agents (ASTA) visita la Suisse au cours de la seconde moitié de mai à l'occasion d'un «Out of the country meeting». Tout le programme, y compris les banquets officiels à Romainmôtier et à Berne, fut organisé par nos soins.

### *Visite amicale d'une délégation de la conférence des gouverneurs américains*

Du 23 au 30 mai, une délégation de la «US Governors' Conference» séjourna dans notre pays sur invitation de diverses organisations suisses, dont l'ONST. La journée touristique officielle se déroula le dimanche 23 mai. L'on offrit, comme première impression aux gouverneurs de 5 Etats



des USA un dimanche typique sur les bords du lac de Zurich.

*Campagnes communes avec Air Canada et Swissair*

Grâce à l'initiative de la compagnie Air Canada, notre propagande a pu être intensifiée spécialement à Montréal, Toronto, Vancouver et d'autres centres de l'Amérique du Nord. Avec la coopération de la maison de denrées alimentaires Robin Hood Multifoods Ltd., l'on tourna un film documentaire touristique-gastronomique, et l'on publia une série de brochures de recettes de spécialités suisses. Entre-temps, ce film a passé à la télévision dans tout le Canada et sera également présenté lors de manifestations spéciales.

Sur invitation d'Air Canada, plusieurs journalistes importants des Etats-Unis et du Canada visitèrent la Suisse, alors que, par réciprocité, Swissair offrait la possibilité à un groupe de reporters et de modèles du journal «Montreal Star» de faire un reportage de mode et de tourisme dans diverses régions de Suisse.

*Semaine internationale du ballon libre dans les hautes Alpes à Mürren*

Grâce à la participation d'une équipe de reporters du journal américain «National Observer» et à l'invitation du rédacteur Walter A. Damtoft – à qui l'ONST donna la possibilité de faire un vol en ballon à la place d'un journaliste italien

qui s'était désisté au dernier moment – la semaine du ballon libre bénéficia d'une publicité très efficace dans la presse et à la télévision de toute l'Amérique du Nord.

*Programmes de télévision pour la jeunesse de Grande-Bretagne et du Japon*

Notre service de presse participa d'une manière prépondérante à l'organisation de vacances de jeunes gens en Suisse pour le nouveau programme anglais de télévision «Stewpot's Travel» (BBC, Londres) et pour une série d'émissions japonaises actuellement à l'état de projet de Iwani Productions Inc., Tokyo.

*Première Rencontre internationale de jeunes journalistes*

Du 11 au 22 juillet, 25 jeunes journalistes et représentants de journaux de jeunes, d'élèves et d'étudiants, venant de 7 pays européens, furent les hôtes de l'ONST en Suisse où un programme varié comportant des visites, des interviews et l'occasion de participer à des vacances actives leur fut offert.

*Reportage illustré en couleur pour la revue «Leisure Asahi», Tokyo*

Envoyés par cette importante revue de voyages et de loisirs, deux jeunes reporters photographes séjournèrent en Suisse à la fin de l'été (en partie à titre d'invité de l'ONST). A la suite de ce voyage,



«Leisure Asahi» a publié à la fin de l'année un reportage illustré de 40 pages sur notre pays.

*Conférence de presse internationale  
à La Chaux-de-Fonds et au Locle*

Les organisateurs des fêtes commémoratives qui avaient eu lieu au début de l'été en l'honneur de Pierre Jaquet-Droz répétèrent ces manifestations à l'occasion de la Braderie de La Chaux-de-Fonds. Notre service de presse invita à cette occasion des journalistes de Suisse alémanique et un certain nombre de représentants de la presse, de la radio et de la télévision de l'étranger.

*Double commémoration des PTT*

Du 6 au 9 septembre, sur invitation de l'ONST, environ 30 journalistes éminents et des reporters du cinéma, de la télévision et de la radio purent assister à une série de manifestations qui eurent lieu tout au long de la route d'autos postales entre Gletsch, Andermatt et Meiringen, et dont ils donnèrent un reflet. Les PTT commémoraient en effet un double anniversaire des cars postaux dans les Alpes: 50 ans pour les cols du Grimsel et de la Furka, 25 ans pour le col du Susten.

*Coopération à des projets de film*

Nous avons accueilli, à côté d'autres cinéastes, une équipe de cameramen d'Associated Film Producers (Boston) qui refilma partiellement la bande documentaire «Switzerland unlimited», ainsi que

le cinéaste helvético-mexicain Walter Probst qui tourna des prises de vue cinématographiques sur des vacances à pied en Valais et d'autres scènes d'été dans toutes les régions de la Suisse.

*Voyage d'étude de rédacteurs en chef autrichiens*

Le succès du voyage d'information organisé en 1970 à l'intention des journalistes autrichiens engagea le Département politique fédéral à répéter ce voyage sur une plus petite échelle avec notre collaboration. MM. Kurt Vorhofer («Kleine Zeitung», Graz) et Hubert Feichtbauer («Wochenpresse», Vienne), rédacteurs en chef, participèrent à ce voyage d'étude, du 17 au 26 septembre, qui n'était que partiellement consacré au tourisme.

*Délégations de rédactions de quotidiens américains*

Après l'assemblée générale 1971 à Rhodes de l'Association américaine des journalistes de tourisme, plusieurs journalistes et groupes de journalistes visitèrent la Suisse selon la formule «Switzerland off the beaten-track». Les journaux tels que «Cleveland Plain Dealers» et «Seattle Times», ainsi que l'agence de presse King Features Syndicate étaient représentés. En outre, Helmut et Gea Koenig firent un voyage d'étude et de reportage de deux semaines en Suisse.

*Voyage d'étude de Radford Bascome*

Ce journaliste – qui travaille pour quelque 550 quotidiens américains, et dont les contributions



hebdomadaires, paraissant sous le titre « On the Food Trail », comptent parmi les articles les plus lus de l'Amérique – fut, à l'instigation de l'ambassadeur américain à Berne, invité avec sa femme pour une première visite en Suisse. Mr. et Mrs. Bascome eurent l'occasion de goûter les spécialités culinaires de toutes les régions et de collectionner les recettes des restaurants et des hôtels les plus connus. Ce voyage d'étude lui fournit du matériel pour une série d'articles gastronomiques qui s'étendront sur 10 semaines.

*Numéro spécial de la revue américaine  
« Meetings and Conventions »*

En liaison avec la Communauté de travail des villes suisses de congrès et Swissair, le rédacteur de cette revue professionnelle, Mel Hosansky, fit un voyage d'étude en vue de consacrer à la Suisse un numéro spécial de « Meetings and Conventions ».

*Collaboration avec le Service suisse du tourisme  
pour étudiants*

Grâce à notre collaboration, le service d'accueil des étudiants put développer et augmenter l'efficacité d'un service touristique gratuit de renseignements et de réservation pour de jeunes hôtes étrangers dont la plupart voyagent individuellement. L'International Student Travel Conference (ISTC) fut organisée pour la première fois l'automne dernier en Suisse, au Bürgenstock, et ré-

unit les 200 plus importantes organisations d'étudiants et de jeunes de 26 pays. Elle a revêtu une importance spéciale pour le tourisme international des jeunes. Le Service suisse du tourisme pour étudiants, membre de cette association, s'était chargé de la mise sur pied de la conférence à la préparation de laquelle l'ONST participa activement en mettant à disposition des documentations, des films et des souvenirs.

*Concours suisse d'affiches de l'ONST  
en collaboration avec la Communauté de travail  
des associations suisses de graphistes*

Les 9 et 10 février, les 442 projets d'affiches reçus furent exposés à l'Université de Zurich où un jury, travaillant au vu et au su de tout le monde, sélectionna les 10 meilleurs travaux. Puis, le 27 mai, le jury se réunit au siège de l'ONST pour procéder au classement final des travaux retenus, auxquels leurs auteurs avaient, entre-temps, donné leur forme définitive en format mondial. Le jury fut unanime à estimer qu'aucun des graphistes n'était parvenu à résoudre de manière tout à fait convaincante le difficile problème de présenter « Une Suisse jeune », de la façon la plus originale et la plus habile possible. C'est pourquoi il renonça à attribuer un premier prix. Si, comme le fit remarquer le directeur de l'ONST, président du jury, au cours d'une conférence de presse, le gros lot n'est pas sorti, ce concours a certainement encouragé de jeunes



graphistes et peintres au talent certain à se pencher sur les problèmes de l'affiche touristique. Il a également ouvert à l'ONST les portes d'intéressants ateliers en Suisse et à l'étranger.

On peut voir, sur la couverture du présent rapport, quatre projets d'affiches primés officiellement et deux projets primés officieusement (« to Switzerland » et « Grüezi ») par un jury spécial composé d'étudiants de Zurich.

### *3<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes en Suisse*

Deux concerts de gala de l'orchestre international du Festival donnés au Palais de Beaulieu à Lausanne et à la Tonhalle à Zurich, les 7 et 8 août, mirent fin à cette impressionnante expérience musicale. Une grande conférence de presse donna l'occasion à notre directeur de souligner, une fois de plus, les efforts déployés par l'ONST pour que, grâce à des prestations concrètes, la Suisse devienne de plus en plus le point de rencontre des jeunes du monde entier et de tous ceux qui sont restés jeunes. C'est la raison pour laquelle depuis 1969, année de l'organisation du premier festival, l'ONST a tout mis en œuvre pour donner un rayonnement national et international à cette manifestation. Le 27 juillet, M. Gabriel Despland, président de l'ONST, put, à titre de représentant du pays de tourisme et de vacances qu'est la Suisse, saluer au Palais de Beaulieu à Lausanne quelque 1000 jeunes musiciens et accompagnants

(membres de 10 orchestres venant des Etats-Unis, de Tchécoslovaquie, de Grande-Bretagne, de Singapour, de Norvège et de Suisse).

Les orchestres ont, pendant 15 jours, remporté le plus grand succès en donnant des concerts, en chantant et en dansant à Lausanne, Martigny, Neuchâtel, Saas-Fee, Avenches, Villars, Broc, Rolle, Leysin, Montana-Crans, Buchs SG, Rapperswil, Uster et Flims, dans des salles de concert, des théâtres, des hôpitaux d'enfants, des motels, des asiles pour aveugles, des halles d'usines, des places de camping, sur des plages et, le 1<sup>er</sup> août, devant le monument du général Guisan à Lausanne-Ouchy. La Suisse était représentée par un très jeune ensemble, l'Orchestre symphonique des jeunes de Suisse alémanique. A côté de la musique, les jeunes eurent assez de temps pour faire de nombreuses excursions et pour apprendre à connaître la Suisse par un temps rayonnant.

